

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik

Band: 32 (1970)

Heft: 13

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Schweizerische
Agrotechnische
Vereinigung**

SAV

zeigt turnusgemäss während der

**OLMA in St. Gallen
vom 8. – 18. Oktober**

**die grosse
Sonder-
Ausstellung**

**von Landmaschinen,
Traktoren und Geräten
an der St. Jakobstrasse
(direkt neben dem
OLMA-Gelände)**

**Eintritt frei,
durchgehend geöffnet**

**Zum Besuch laden ein
die Mitgliedfirmen**

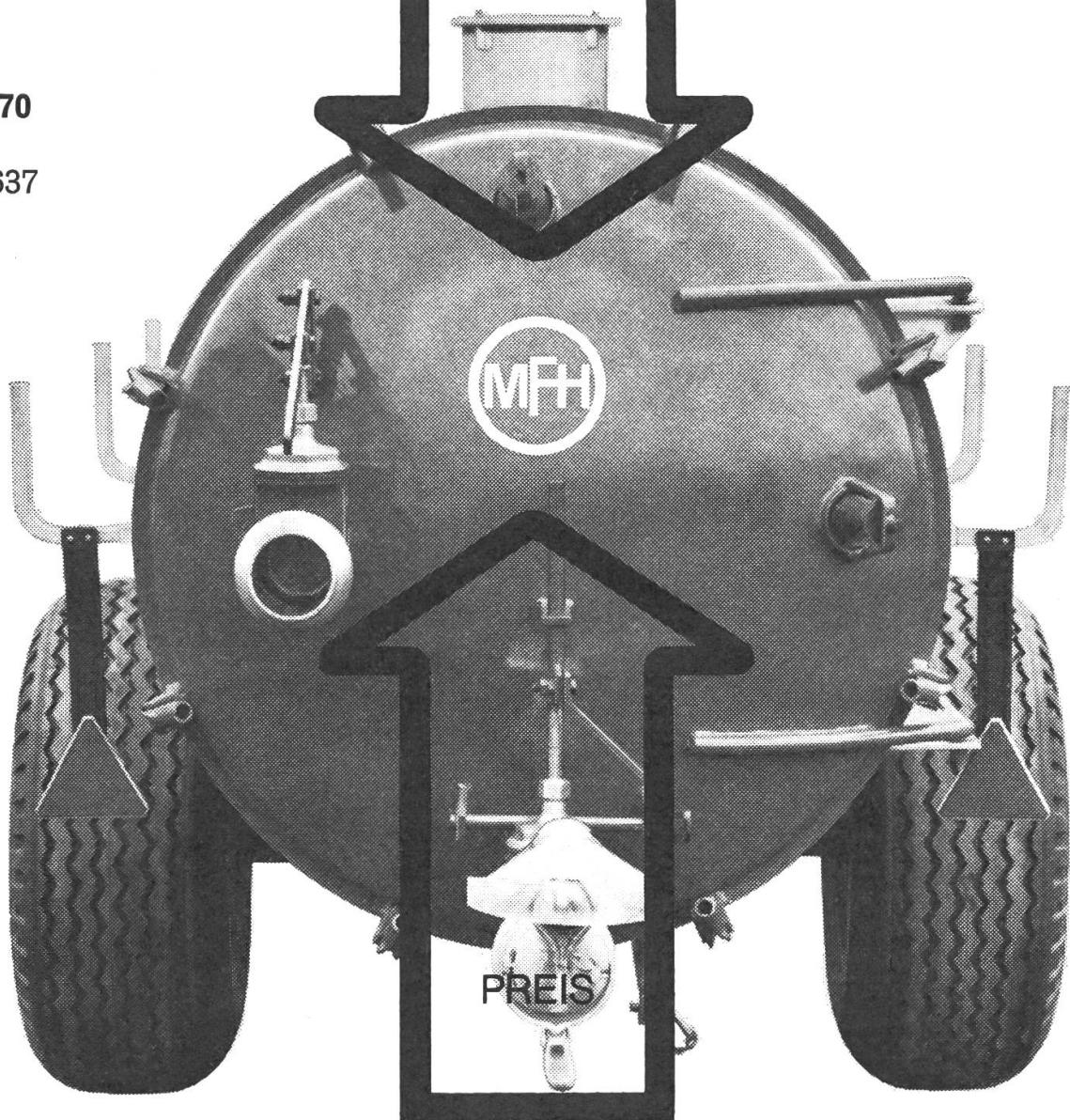
**Schweizerische
Agrotechnische
Vereinigung**

SAV

KLARER FALL

QUALITÄT

OLMA 70
Halle 6
Stand 637



Maschinen-Fabrik Hochdorf AG

6280 Hochdorf, Tel. 041-88 25 92

Verlangen Sie mit diesem Coupon den Prospekt MFH Saug- und Druckfass

Name:

Adresse:

DF 90

Die grosse Neuheit

an der OLMA 1970

die neuen Hürlimann-Traktoren

Synchromatic

D-110	55 PS
D-150	62 PS
D-200	70 PS

Alle 18 Gänge vollsynchronisiert

12 Vorwärtsgänge — 6 Rückwärtsgänge

Einzigartige Gangabstufung

Vorwärtsgänge:

1. Gang	1,36 km
2. Gang	1,75 km
3. Gang	2,33 km
4. Gang	3,09 km
5. Gang	4,14 km
6. Gang	5,34 km
7. Gang	6,48 km
8. Gang	8,20 km
9. Gang	11,10 km
10. Gang	14,80 km
11. Gang	19,75 km
12. Gang	25,40 km

Rückwärtsgänge:

1. Gang	2,75 km
2. Gang	3,40 km
3. Gang	4,55 km
4. Gang	6,03 km
5. Gang	8,14 km
6. Gang	10,40 km

Während der Fahrt und unter

Last schaltbare Zapfwelle
540 + 1000 Touren

Gangabhängige Zapfwelle in den
unteren 6 Vorwärtsgängen und in
den 6 Rückwärtsgängen

Total 14 Zapowellengeschwindig-
keiten.

Die neuen Hürlimann-SYNCHROMATIC-Traktoren
sind wegweisend für die Zukunft

**Besichtigen Sie die neuen Hürlimann-Traktoren-Modelle
an der OLMA 1970**

Hürlimann

Traktoren- und Motorenwerk 9500 Wil Telefon (073) 221144

MAIS ERNTE

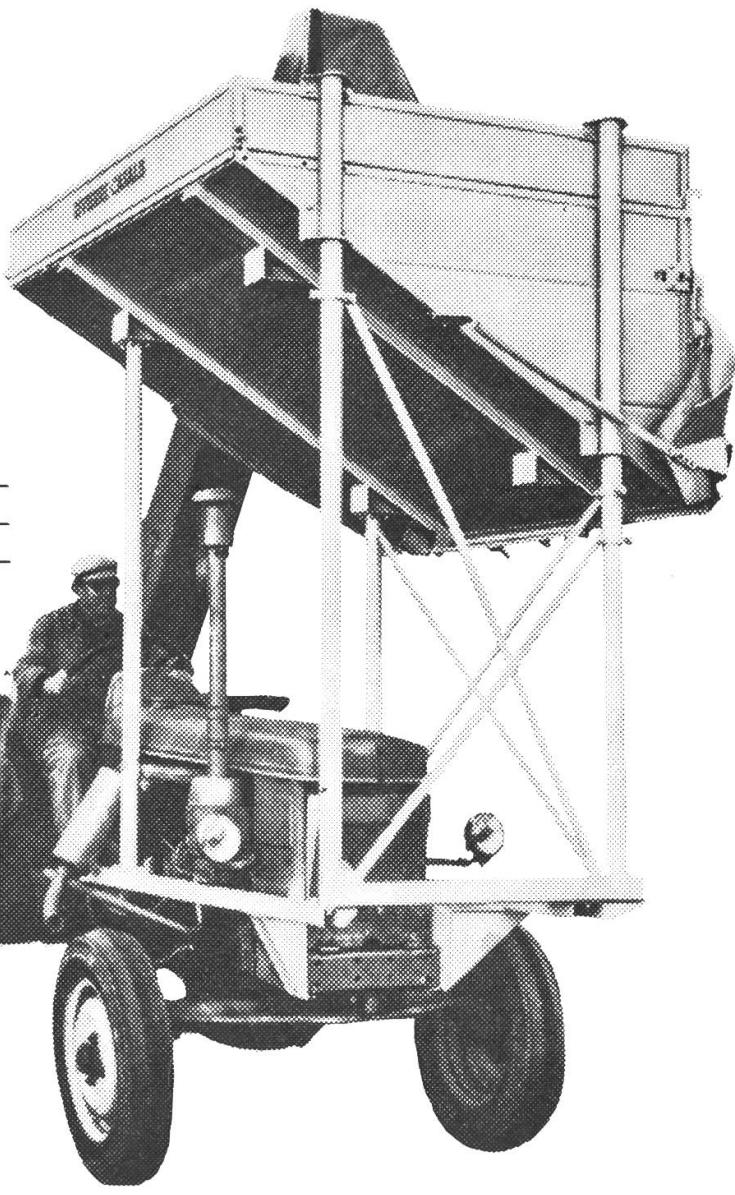
Rationelle Kolbenmaisernte
mit dem
aufgesattelten Maispflücker

Rivierre-Casalis

Der an den Traktor seitlich angebaute Maispflücker, mit dem aufgesattelten Bunker ergeben zusammen einen wendigen, selbstfahrenden Maispflücker, der eine Mechanisierung der Maisehrnte auch bei schwierigen und feuchten Bodenverhältnissen ermöglicht.

Dank der außergewöhnlichen Konzeption kann mit dieser Maschine eine sehr hohe Ernteleistung erzielt werden.

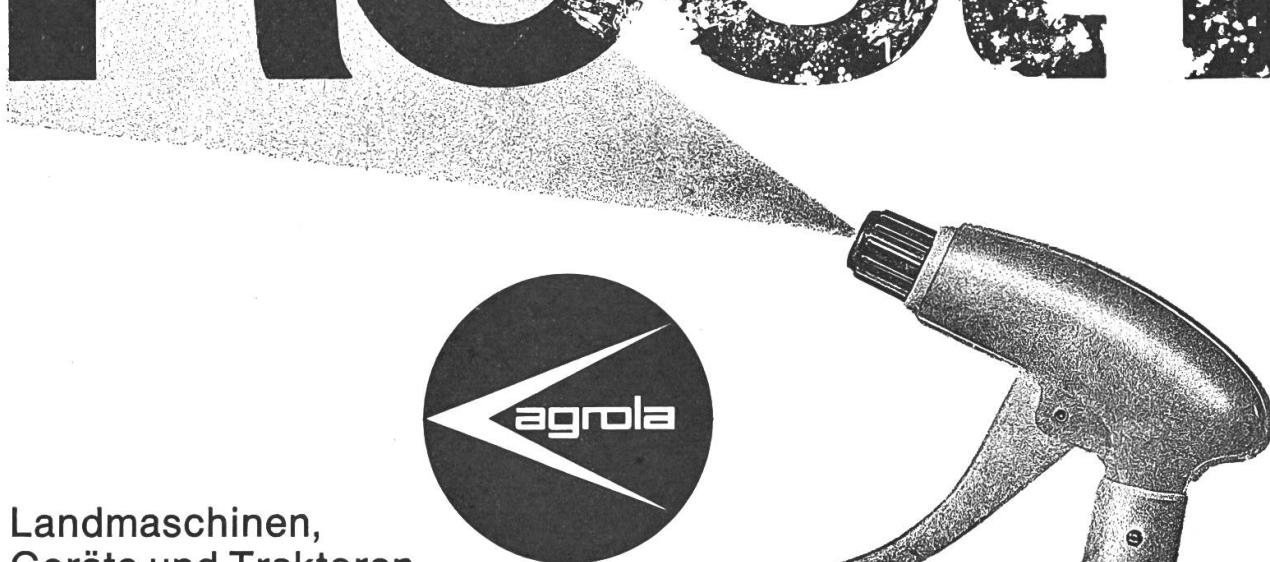
Bitte senden Sie mir Name: _____
gratis den Prospekt Hof: _____
Maispflücker Rivierre-Casalis Ort: _____



MESSER

Ernst Messer AG, 4450 Sissach Landmaschinen Tel. 061-85 23 21

Rost!



Landmaschinen,
Geräte und Traktoren
jetzt reinigen und vor Rost schützen:

AGROLA Schnellreiniger

löst allen Schmutz und Ölrückstände

Originalflasche nur Fr. 2.80

Kanne à 5 Liter nur Fr. 10.80

Kanne à 10 Liter nur Fr. 19.80

AGROLA Rostschutz

farblos, konserviert zuverlässig

Originalflasche nur Fr. 3.50

Kanne à 5 Liter nur Fr. 19.80

Jet-Sprayer nur Fr. 4.20

AGROLA Rost- und Schraubenlöser

Eindringöl und Universalschmiermittel

(löst festgerostete Schrauben usw.)

Grosse Spraydose nur Fr. 3.80

Erhältlich bei der

Landw. Genossenschaft

Besuchen Sie den AGROLA-Stand an der OLMA, Halle 10 (UMA-Landmaschinen)

immer wieder im Blickpunkt des Interesses!

Geht's um Fässer, so orientieren sich Hans und Heiri über das Neueste an unserem OLMA-Stand. Längst wissen fortschrittliche Landwirte, dass KAISER seit über zwölf Jahren richtungsweisend ist!



KAISER

Pumpfass / Vakuumfass

Wir bauen Saug-Druckfässer und Pumpfässer mit 2300, 2800 und 3200 Liter. Ferner liefern wir Fässer bis 7000 Liter. Ueberzeugen auch Sie sich von den gebotenen Vorteilen: ● Bequemste Arbeitsweise ● Feuerverzinktes und zusätzlich kunststoffausgekleidetes Fass ● Ausschwenkbarer Deckel mit Excenterschnellverschlüssen ● Robuste Hochleistungspumpe ● Abstellautomatik und Ueberfüllsicherung ● Füllstandsanzeiger ● Fassrührwerk ● Günstigste Bereifung ● Perfekte Ausrüstung und vielfältigstes Zubehör ● Triebachsausführung auf Wunsch ● **Neuerdings auch mit INJEKT-Direktdüngungseinrichtung** ● ●

KAISER AG - Fahrzeugwerk
9493 Schaanwald

Tel. (075) 3 22 55

Kunz Sortierer KS 5



Schnell und genau. Schnell im Einsatz, weil versehen mit Deichsel, Pneurädern und wegnehmbarem Motor von 0,5 PS. Schnell und genau bei der Sortierarbeit dank visueller Kontrolle durch automatisches Drehen der Knollen auf dem Rollentisch. 2 bis 3 Grössen in einem Durchgang sortiert.

Kunz Sortierer KS 5, der schnelle Kartoffelsortierer für den gründlichen Landwirt!

Kunz Maschinen AG
3400 Burgdorf, 034 2 55 55



Vertretungen: Ernest Roth, 2900 Porrentruy BE, 066 - 6 12 96; Hans Meier, 8460 Marthalen ZH, 052 - 43 14 60; Rudolf Sandmeier, 5707 Seengen AG, 064 - 54 12 38; Karl Meisel, 5316 Leuggern AG, 056 - 45 12 04; Mottaz SA, 1400 Yverdon VD, 024 - 2 26 12; Werner Christen, 1896 Vouvry VS, 025 - 7 42 96; Edmond Pichon, 1261 Longirod VD, 022 - 68 11 52; Henri Evard, 1257 Landecy GE, 022 - 8 12 35.

Ich interessiere mich für: Steinsammler Fähse Cramer Kartoffellegeautomat Samro Spezial / Samro Junior
 Samro Major Kunz Sortierer Kunz Förderbänder Besuch Ihres Beraters

Bitte senden an: Kunz Maschinen AG, 3400 Burgdorf

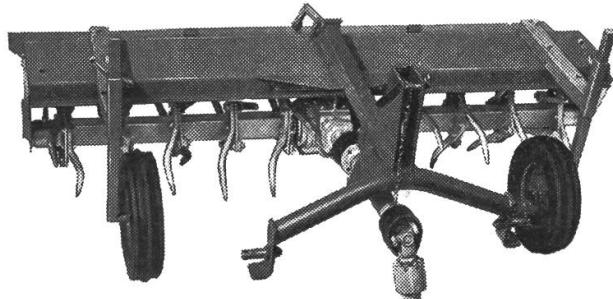
Absender:

DT. 10.10.70

OLMA Halle 6 Stand 638

Die neue **FRÜH-Rotor-Zinken-Egge** für ganz besondere Leistungen durch die patentierte runde Zinkenform!

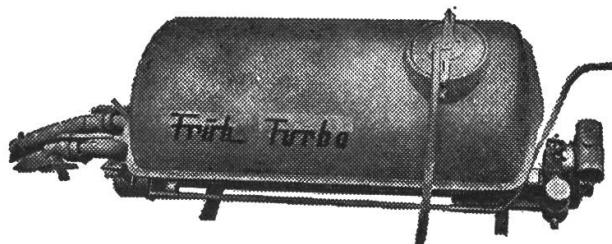
- zerschneidet nie Unkraut
- zum Stricken wird eine unübertroffene Unkrautverteilung erzielt.
- Die Zinken haben fast keine Abnutzung und sind zudem nachstellbar.
- Feine, krümelige Eggarbeit.
- Traktorschonend mit Gummiblock-abfederung.



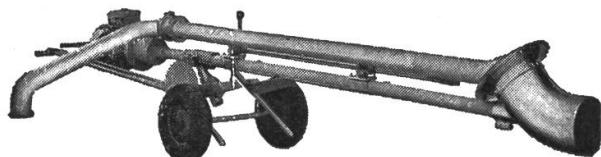
Das beliebte **Pumpfass** das enorme Vorteile bietet und keines seinesgleichen hat!

- Ein Anschluss für Ansaug 108 mm zum Ansaugen dickster Jauche.
- Ein Anschluss für Ausgang Niederdruck für ein sorgfältiges Breitverteilen.
- Ein Anschluss für Hochdruck zum weiten Spritzen mit der Seitendüse oder zum Verschlauchen.
- 50 % weniger Gewicht ● vielseitiger
- Pumpe und Fass unempfindlich gegen Steine.

Lieferbar für Traktorenzug oder zum Aufbau auf Transporter.



Der **FRÜH-Mixer** bekannt durch seinen pat. Obenansaugtopf!



Er bewirkt den stärksten Einsog zum Zerkleinern von Mist oder der Schwimmdecke. Mehr 1000-fach bewährt. Lieferbar mit Elektro- oder Benzинmotor sowie ansteckbar an Rapid und Traktoren.

Pumpen dazu zum **Fassfüllen** oder zum **Verschlauchen** bis über 100 m Druckhöhe.

Besuchen Sie uns an der OLMA, Halle 6, Stand 628



Jakob FRÜH
Maschinenfabrik
9542 Münchwilen TG
Telefon (073) 26 20 33



Der John Deere Traktorsessel **bedeutet stundenlange Feldarbeit «wie im Lehnstuhl»**

Wie viele Stunden verbringen Sie im Jahr am Steuer Ihres Traktors? Die Antwort kennen Sie allzu gut. JOHN DEERE auch. Und JOHN DEERE dachte, Sie seien auf dem Feld — wie zuhause — komfortberechtigt.

JOHN DEERE beauftragte deshalb seine Spezialisten, einen Sessel nach folgendem Pflichtenheft zu entwickeln: Perfekte Polsterung, mit Dämpfern, Anpassungsfähigkeit an Grösse und Gewicht des Fahrers, Stellung für natürliche Handlage und korrekte Entfernung zu den Betätigungshebeln. Auf einem JOHN DEERE verbringen Sie stundenlange Feldarbeit «wie im Lehnstuhl». Auf einem JOHN DEERE-Traktor heisst der Sessel soviel wie Superkomfort und Aufklappmöglichkeit für stehendes Fahren.

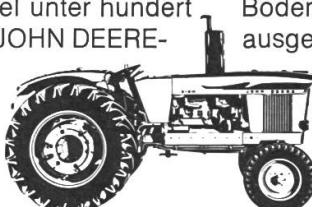
Dies ist nur ein Beispiel unter hundert für die Sorgfalt, mit der die JOHN DEERE-

Traktoren konzipiert und hergestellt werden. Ist das Luxus? Vielleicht. Aber nützlich, sogar äusserst nützlich, geht es doch um Ihre Leistungsfähigkeit und die Wirksamkeit Ihrer Arbeit.

Als Spezialist mit weltweiter Erfahrung auf dem Gebiet der Landwirtschaft weiss JOHN DEERE, dass es für Sie notwendig ist, den Boden rascher, leichter und mit erhöhtem Wirkungsgrad zu bearbeiten. Daher bieten JOHN DEERE die vollständige Reihe von Landwirtschaftsmaschinen: Traktoren, Mähdrescher, Hochdruckpressen, Feldhäcksler usw. (insgesamt 100 verschiedene Maschinen und Geräte). Jede Konstruktion ist mit einem Höchstmaß an nützlichem Luxus für Ihren Boden ausgerüstet.



**Ein Luxus, der
Ihrem Boden nützt**



MATRA ZOLLIKOFEN

3052 Zollikofen, Tel. 031/57 36 36

DER NEUE FORST-TRAKTOR SCHILTER 2500-K

Der Traktor mit dem patentierten Zwillingschassis. Stark, wendig, geländegängig. Der Traktor, der alles leistet, was andere leisten. Und noch einiges dazu. Jetzt an der Olma zu sehen, zusammen mit anderen interessanten SCHILTER-Fahrzeugen. Es lohnt sich, vorbeizukommen am



SCHILTER Olma-Stand 354 jetzt Halle 3

Wieder veranstalten wir den beliebten Quiz. Vielleicht gewinnen Sie diesmal den ersten Preis: eine Bauertruhe (Nussbaum). Teilnehmerkarten erhalten Sie an unserem Stand. Wir freuen uns, Sie an der Olma 70 zu begrüßen.

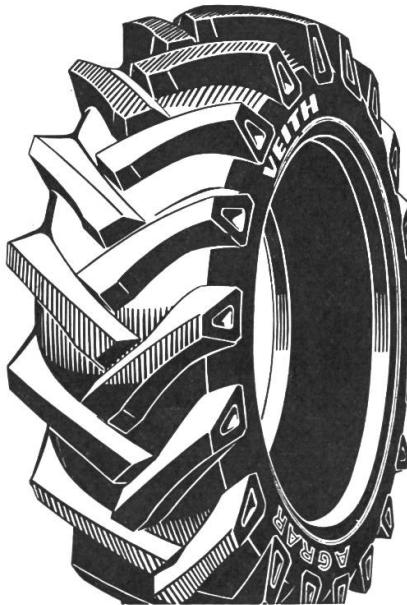
SCHILTER

SCHILTER & Co. Maschinenfabrik 6370 Stans
Telefon 041/6116 44

Der macht Ihren Traktor stärker.

Die pfeilförmigen Stollen geben beste Zugkraftübertragung auf allen Ackerböden. Das offene Profil reinigt sich selbst. Die stabile Reyoncord-Karkasse und eine abriebfeste Gummi-Mischung garantieren lange Lebensdauer.

Sein Name: VEITH AGRAR

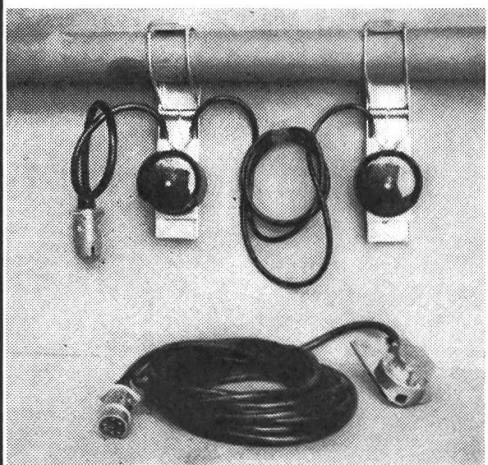


VEITH

Pneu Veith S. A., 1530 Payerne
Tél. 037 / 611203

70.3

Für die Sicherheit im heutigen Straßenverkehr



empfehlen wir Ihnen die bestbekannten

Anhängerleuchten «Seeland»

Vom IMA geprüft und empfohlen.

Mod. E: auswechselbar mit ca. 60 cm
Kabel und Stecker
dazu **Wagenausrüstung** mit 7 m Kabel,
Stecker und Dose und Zubehör

Fr. 68. —

Fr. 48. —

Mod. F: Festmontage (gefedert) mit 7 m Kabel,
Stecker, Dose und Rückstrahler kompl. Fr. 92.50
Verlängerungen mit 7 m Kabel, Stecker und
Kupplungssteckdose Fr. 39. —
Zuschlag für grosse Leuchten, 40 m² Fr. 15. —

Empfiehlt bestens

X. Marquart

El.-techn. Artikel

9463 Oberriet-Loo SG
Tel. 071 - 78 15 22 / 78 13 85

Arbeitsscheinwerfer

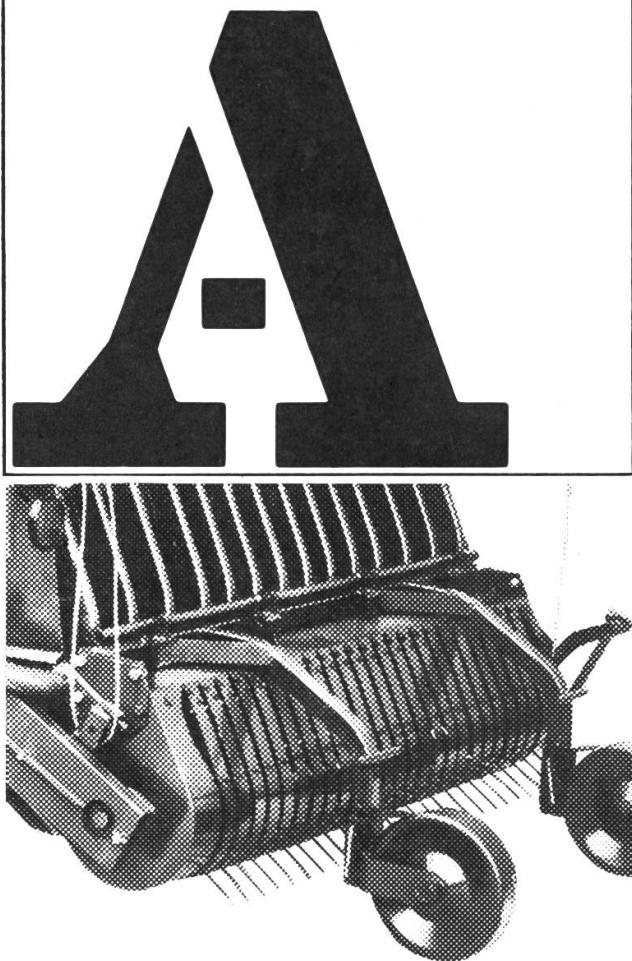
für Traktoren mit Birne oder Halogen.

Ersatzteile und Zubehör.

OLMA, Stand Nr. 1413 AF (Nähe Postwagen)

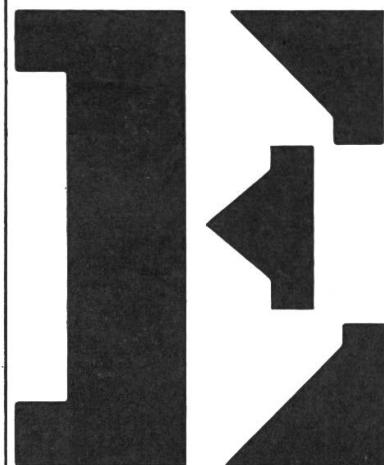
NEUHEITEN AN DER OLMA

Das neue Ladegerät zum AEBI Transporter ist mit der bisherigen Ausführung nur soweit identisch, als es sich auch um einen Hecklader handelt. Das Pickup hingegen ist in Breite und Leistung so wie an einem traktorgezogenen Ladewagen, Förderkanal und Kratzboden sind breiter geworden und die Bedienungseinrichtungen viel einfacher. Und das Schönste: der- Auf- und Abbau ist auch für den Einmannbetrieb kein Problem mehr.

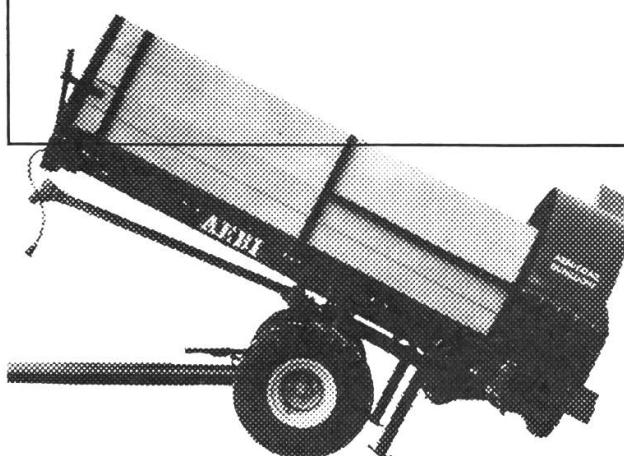


Das Pickup am neuen Aebi Aufbau-Ladegerät

Zum AEBI Transporter TP 20 gibt's auch einen neuen Miststreuer mit 2 m Fassungsvermögen. Für den Auf- und Abbau gilt dafür das gleiche System wie für das Ladegerät: Er wird nach hinten gekippt und bleibt dort auf dem Hinterteil sitzen, bis man mit dem Transporter wieder darunter fährt, das Gerät auf das Chassis zurückkippt und mit den Schnellverschlüssen festmacht. Einfacher und leichter geht's nicht mehr.



Miststreuer. Leichter Wechsel
der Aufbaugeräte



St. Gallen 8.–18. Oktober 1970

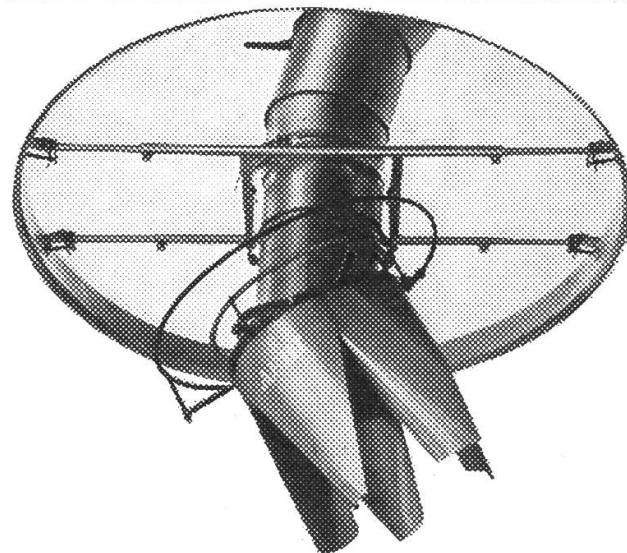
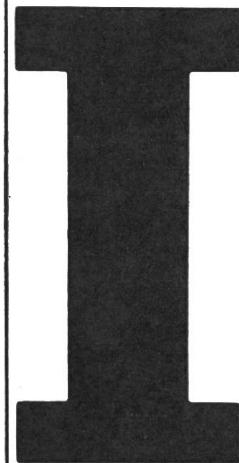
Aebi & Co. AG Maschinenfabrik
3400 Burgdorf
Telefon 034-2 33 01

Motormäher AM 40, der Schlager der Mähsaison 1970 mit dem anerkannt günstigen Preis. Die erste Serie war schon im früheren Winter ausverkauft und wir mussten in aller Eile eine neue Fabrikation in Angriff nehmen. So gut hat die Maschine gefallen. Wir nennen Ihnen gerne Referenzen, damit Sie sich erkundigen können, wie der neue AM 40 sich bewährt.



AM 40, der neue,
erfolgreiche
Aebi Motormäher

Verteilautomaten «Aeromatic» für Häcksel und Heu. Im Silo nimmt «Aeromatic» Ihnen das mühselige Verteilen des Futterkegels ab und verteilt das Futter gleichmässig über die ganze Silofläche. Sinngemäß wirkt «Aeromatic» auf dem Heustock: pro Fuder braucht man nur noch 1–2 Mal den Ausblasbogen zu verstellen. Angetrieben werden beide Verteilautomaten durch den ohnehin vorhandenen Luftstrom. Es braucht keine elektrische Installation. Referenzen stehen zur Verfügung.



Silo-Verteilautomat «Aeromatic»

WALTERSCHEID

Mit den zahlreichen Walterscheid-Kupplungsbauarten in verschiedenen Größen lassen sich Landmaschinen jeder Art und Leistung vor Überlastung schützen. Bei der Auswahl der richtigen Kupplung hilft der Walterscheid-Beratungsdienst, der jederzeit erreichbar ist.

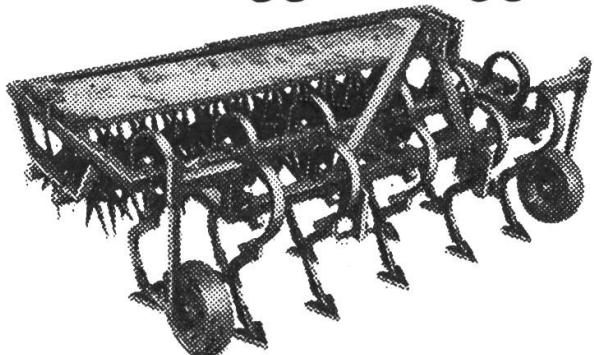
Generalvertretung
Ersatzteillager und Service

Paul Forrer AG Langgrütstraße 113
8047 Zürich Tel. (051) 52 52 99
Werkstätte: Karl Bürklistr. 5
8004 Zürich



OLMA Halle 6 Stand 612

Traktoregge Zaugg mit und ohne Krümler



- allen überlegen
- Scharen verstellbar
- zum Tiefhacken
- zur Saatbeetherstellung
- zum Kultivieren
- Idealgerät für alle Böden
- Neu: Nachegge mit abgeförderten Zinken
- Wer prüft wählt Zaugg

Gebr. ZAUGG AG 3537 Eggiwil

Ø 035 611 47

Die Nummer 15/70 erscheint am 5. Dezember 1970

Schluss der Inseratenannahme ist am 13. November 1970

Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur ZH, Tel. (051) 94 19 22 - 23

«DER TRAKTOR und die Landmaschine»

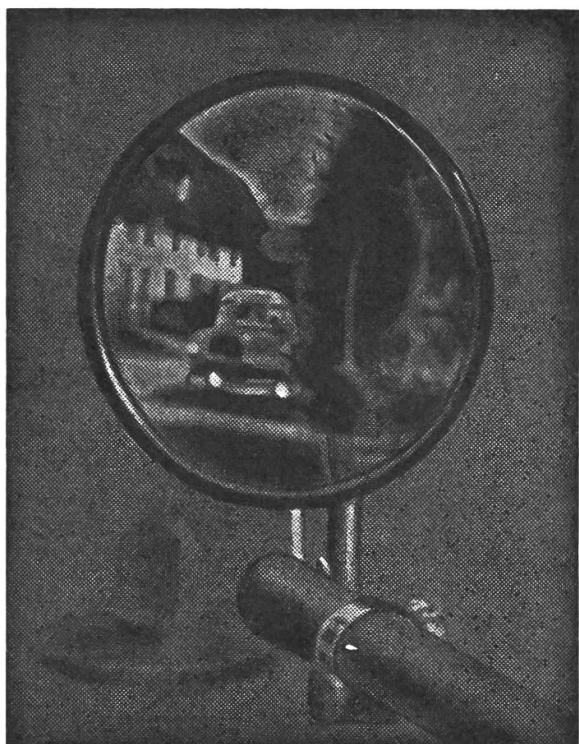
Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25, 5200 Brugg/AG, Tel. (056) 41 20 22, Postcheck 80 - 32608 Zürich – Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, 5200 Brugg/AG.

Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur/ZH – Telefon (051) 94 19 22 - 23.

Erscheint jährlich 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 13.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt. Abdruck verboten.

Druck: Schill & Cie. AG, 6000 Luzern.

Das Blink- und Spiegelgerät «ARGUS»



ist bis zur Stunde immer noch der einzige mit einem Blinker kombinierte **Rückspiegel**, der sich zweckmässig auf den Landwirtschaftstraktoren befestigen lässt. Welcher Traktorfahrer möchte ihn auf verkehrsreichen Straßen missen?

Bei Bestellung bitte Länge, Traktortyp und Marke und Ausführung des allfälligen Verdeckes angeben.

Preis für die Mitglieder des Schweiz. Traktorverbandes **Fr. 115.—**

Bestellungen bitte an:

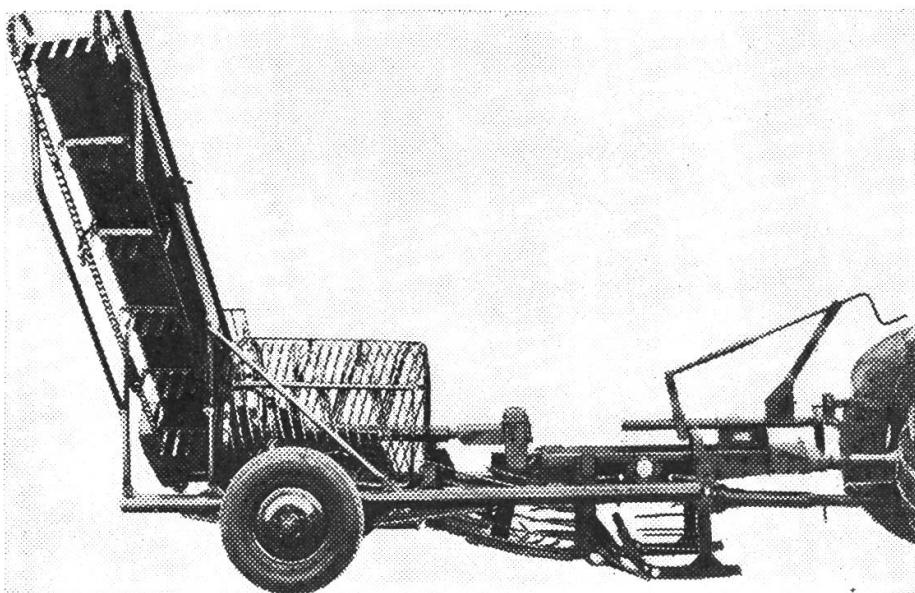
- Ihre Werkstätte,
- Ihre landw. Genossenschaft
- Hans Zingg, Austrasse 8,
8570 Weinfelden

HOLBAECK — der Rübenroder von Format

Ein- und zweireihig. Saubere Rüben auch unter schlechtesten Bedingungen.
Einfach und solid, auch für gemeinschaftlichen Gebrauch geeignet, da sehr stark gebaut.

Besser als die Besten

Billiger als die meisten



Verlangen Sie unverbindlich Prospekte oder Vorführung.
Generalvertretung für die Schweiz:

Gebr.



Landmaschinen, 8174 Stadel ZH Tel. (051) 94 21 39

Die Tatsachen über die FIAT Traktoren 450 DT (45 PS) und 550 Spezial (55 PS)

Eben sind die ausführlichen Prüfberichte des Schweiz. Institutes für Landmaschinenwesen und Landarbeitstechnik über die beiden erwähnten

Traktoren erschienen. Diese Berichte und die darin aufgeführten Resultate und Daten sollten Sie studieren, wenn Sie sich mit der Anschaffung eines

Traktors befassen. Es lohnt sich, denn es sind die interessanten und wissenswerten Prüfergebnisse einer neutralen Prüfstelle.



Voir texte français à la page 11
Schweiz. Institut für Landmaschinenwesen und Landarbeitstechnik, 5200 Brugg

Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture, 5200 Brugg

Prüfbericht Ep 1469

Traktor Fiat 550 Spezial

Anmelder: Bucher-Guyer AG, Maschinenfabrik, 8166 Niederweningen

Hersteller: Fiat-Werke, Turin (Italien)

Preise 1969: Traktor Fiat 550 S mit 4-Zylinder-Dieselmotor, 55 PS, mit Direkteinspritzung; Getriebe mit 12 Vorwärts- und 3 Rückwärtsgängen, freier Zapfwelle, kompletter elektr. Ausrüstung; mit Regelhydraulik und Dreipunktaufhängung sowie Zusatzsteuerventil für außenliegende Zylinder; Bereifung vorn 6.50-16, hinten 12,4/11-32
AS Fr. 19 690.—
Mehrpreis für Bereifung 14,9/13-28 AS Fr. 390.—
Mehrpreis für Bereifung 12,4/11-36 AS Fr. 350.—

Prüfstationen: Brugg und Strickhof, Zürich



Schicken Sie mir kostenlos und unverbindlich den Prüfbericht über die FIAT Traktoren 450 DT*/ 550 Spezial*

* Gewünschtes unterstreichen

Name und Adresse

Ausschneiden und einschicken

BUCHER

Bucher-Guyer AG
Maschinenfabrik
8166 Niederweningen
Tel. 051 94 33 22